



# General Certificate of Education

## Bengali 5636

### *BEN1 Responsive Writing*

# Mark Scheme

## *2005 examination - June series*

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation meeting attended by all examiners and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation meeting ensures that the mark scheme covers the candidates' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for the standardisation meeting each examiner analyses a number of candidates' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed at the meeting and legislated for. If, after this meeting, examiners encounter unusual answers which have not been discussed at the meeting they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of candidates' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

## Unit 1

### Section 1

#### Question 1

ক) Any three of the following or similar:

- জোর করে পড়া আদায় করে
- ফাঁকি দেবার সুযোগ নেই
- প্রতি মাসে পরীক্ষা হয়
- নির্দিষ্ট মার্কেটর চেয়ে কম পেলে কলেজ থেকে চলে যেতে হয়
- অভিভাবকদের ডেকে নাজেহাল করা হয়

3 marks (AO2)

খ) The following three or similar:

- সহজ ভাষায় বোঝাতেন
- সুন্দর ভাষায় বোঝাতেন
- কিভাবে / কোথা দিয়ে যে ক্লাসের সময় পার হয়ে যেতো বোঝা যেতো না

3 marks (AO2)

গ) Any two of the following or similar:

- সারাদিন ক্লাস করার পর সবাই বেশ ক্লান্ত
- বাড়ি ফেরার জন্যে অস্থির
- বিকেলে আন্তঃকলেজ ফুটবল টুর্নামেন্ট

2 marks (AO2)

ঘ)

- বন্ধুর সঙ্গে কাটা-গোল্লা খেলছিলেন
- + Any two of the following or similar.
- ক্লাসে কোন আওয়াজ নেই
- স্যার পড়ানো বন্ধ করে লেখক ও তাঁর বন্ধুর দিকে তাকিয়ে আছেন
- উনি এগিয়ে এসে দু'জনের আইডি কার্ড নিয়ে ব্ল্যাকবোর্ডের কাছে ফিরে গেলেন
- স্যার লেখক ও তাঁর বন্ধুকে ক্লাসের সামনে গিয়ে পেছন ফিরে দাঁড়ানোর আদেশ দিলেন
- লেখক ও তাঁর বন্ধু ভীষণ লজ্জা / ভয় পেলেন

3 marks (AO2)

ঙ) Any two of the following or similar:

- আইডি কার্ড ছাড়া পরের দিন কলেজে ঢুকতে পারবেন না
- একদিন কলেজে না গেলে পঁচিশ টাকা জরিমানা দিতে হবে
- একনাগাড়ে পাঁচদিন না গেলে কলেজ থেকে নাম কাটা যাবে

2 marks (AO2)

Total for question = 13 marks (AO2)

**Question 2**

Any five appropriate sentences. The following sentences are given as possible responses:

- বলিষ্ঠ মাঝারি গড়নের পুরুষ
- গম্ভীর প্রকৃতির মানুষ
- তাঁর পা থেকে মাথা পর্যন্ত সৌখিনতায় ঢাকা
- সিল্কের পাজামা-পাঞ্জাবীর ওপর বঙ্গবন্ধু কোটে তাঁর ভিন্ন ব্যক্তিত্ব ফুটে ওঠে
- তিনি একজন দক্ষ রবীন্দ্রসঙ্গীত শিল্পী
- তিনি একজন তুখোড় ফুটবল খেলোয়াড়
- মেয়ে মহলে তিনি বিশেষ প্রিয়পাত্র / আলোচনার মধ্যমণি
- তিনি মেয়েদের দৃষ্টি আকর্ষণ / সঙ্গলাভ এড়িয়ে চলেন
- তিনি একজন কোমল প্রাণ / স্নেহ-প্রবণ শিক্ষক

2 marks (AO2)

3 marks (AO4)

Total for question = 5 marks (AO2 + AO4)

**Question 3**

One mark should be awarded for each correct answer as given below. The following or similar will be accepted:

- |    |                          |                                   |
|----|--------------------------|-----------------------------------|
| ক. | সৌখিন                    | + a correct/appropriate sentence. |
| খ. | আলোচিত/আলোচ্য            | + a correct/appropriate sentence. |
| গ. | ভীত/ভীতু/ভয়ানক/ ভয়ঙ্কর | + a correct/appropriate sentence. |
| ঘ. | রক্তিম/রক্তাক্ত          | + a correct/appropriate sentence. |
| ঙ. | লজ্জিত/লাজুক             | + a correct/appropriate sentence. |

Total for question = 5 marks (AO3)

**Question 4**

One mark should be awarded for each correct answer as given below:

	বাক্য	সত্য	উল্লেখ নেই	মিথ্যা
ক.	লেখকের কলেজে লেখাপড়ার চাপ নেই।			✓
খ.	লেখক কলেজে এ-লেভেল করতেন।		✓	
গ.	রফিক স্যার পাজামা-পাঞ্জাবী পরে কলেজে আসতেন।	✓		
ঘ.	ছেলেমেয়েরা সবাই তাঁকে ভীষণ ভয় করতো।			✓
ঙ.	স্যার খুব মনোযোগ দিয়ে ব্ল্যাকবোর্ডে লিখছিলেন।		✓	
চ.	স্যার লেখকের আইডি কার্ড রেখে তাঁকে শাস্তি দিলেন।			✓
ছ.	লেখক রফিক স্যারের সঙ্গে ফুটবল খেলা দেখতে গেলেন।		✓	

**Question 5**

One mark should be awarded for each correct answer as given below:

	শব্দ/শব্দ-সমষ্টি	উপরের লেখায় ব্যবহৃত শব্দ / শব্দ-সমষ্টি
উদাহরণ	যা বোঝা যায় না	দুর্বোধ্য
ক.	আপনজন	প্রিয়পাত্র
খ.	পা থেকে মাথা পর্যন্ত	আপাদমস্তক
গ.	একটানা	একনাগাড়ে
ঘ.	শব্দ	আওয়াজ
ঙ.	জোর গলায়	উচ্চকণ্ঠে

**Total for question = 5 marks (AO3)**

**Question 6**

Each correctly completed task should be awarded one mark. Candidates get **both** parts of each task in the question to score **one** mark on offer. The following or similar will be accepted:

- |    |               |   |                                 |
|----|---------------|---|---------------------------------|
| ক) | তরুণী / বৃদ্ধ | + | a correct/appropriate sentence. |
| খ) | কুৎসিত        | + | a correct/appropriate sentence. |
| গ) | শেষ           | + | a correct/appropriate sentence. |
| ঘ) | অস্পষ্ট       | + | a correct/appropriate sentence. |
| ঙ) | ভাল           | + | a correct/appropriate sentence. |

**on = 5 marks (AO2)**

Where Knowledge of Grammar (A03) is being assessed the following criteria should be used. For Section 1 this applies to Questions 3 & 5.

<b>Marks</b>	<b>Knowledge of Grammar (A03)</b>
0-2	Shows very little grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.
3-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
5-6	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
7-8	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
9-10	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies, but these are usually in attempts at more complex structures.

**Total for Section 1 = 40 marks**

The mark distribution for the questions in Section 1 are as follows:

Q1	=	13 marks
Q2	=	5 marks
Q3	=	5 marks
Q4	=	7 marks
Q5	=	5 marks
Q6	=	5 marks
<hr/>		
Total	=	40 marks

## Section 2

For the translation task in this section, the following criteria should be used.

<b>Marks</b>	<b>Response to Written Language (A02)</b>
0-1	Little or nothing of merit.
2-4	Shows poor understanding of the original and translated in a language that has a very limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar impede comprehension.
5-7	Shows satisfactory understanding of the original and translated in a language that has a limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar are intrusive and affect comprehension.
8-11	Shows good understanding of the original and translated in a language that has a wide range of vocabulary. Accurate, with only a few minor errors in spelling, punctuation and grammar.
12-15	Very good understanding of the original and translated accurately in a language that has a wide range of vocabulary. Excellent spelling, punctuation and grammar.

**Total for Section 2 = 15 marks**

### Section 3

To assess the Response to Written Language (A02) and Knowledge & Understanding (A04) in this section, the following criteria should be used.

<b>Marks</b>	<b>Knowledge/Response/Reaction (A02/A04)</b>
0-5	There is little or nothing of relevance. A zero score will automatically result in zero for the question as a whole.
6-12	A limited number of points made, many for which are vague or irrelevant. No justification for points made.
13-18	Some relevant points are made, ideas are not clearly organised. Some reaction is evident, but the points made are not always justified or illustrated. The answer generally lacks a clear focus.
19-24	The answer is generally on the subject with a number of relevant points, but not always appropriately supported.
25-30	Relevant points are clearly made. The answer is focused on the question and offers ideas which are logically and clearly developed. Good personal reaction, usually justified.

To assess the Knowledge of Grammar (A03) in this section, the following criteria should be used.

<b>Marks</b>	<b>Knowledge of Grammar (A03)</b>
0-2	Shows very little limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.
3-5	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
6-8	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
9-12	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
13-15	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies, but these are usually in attempts at more complex structures.

**Total for Section 3 = 45 marks**

**Total for Unit 1 = 100 marks**